

PRIJEVOD

**KONFERENCIJA UJEDINJENIH NARODA O TRGOVINI I RAZVOJU  
MEĐUNARODNI SPORAZUM O MASLINOVI ULJU I STOLNIM MASLINAMA IZ 2015.**



**UJEDINJENI NARODI  
ŽENEVA, 5. – 9. LISTOPADA 2015.**

REZOLUCIJA DONESENA NA KONFERENCIJI UJEDINJENIH NARODA O PREGOVORIMA U POGLEDU SPORAZUMA  
KOJI NASLJEĐUJE MEĐUNARODNI SPORAZUM O MASLINOVI ULJU I STOLNIM MASLINAMA IZ 2005.

Konferencija Ujedinjenih naroda o pregovorima u pogledu sporazuma koji nasljeđuje Međunarodni sporazum o maslinovu ulju i stolnim maslinama iz 2005.

*Koja se održala u Ženevi od 5. do 9. listopada 2015.,*

*Izražavajući zahvalnost Glavnom tajniku UNCTAD-a za prostorije i usluge koje su stavljene na raspolaganje,*

*Uvažavajući doprinos Predsjedatelja Konferencije, ostalih članova Ureda i tajništva,*

*Na kojoj su sastavljeni vjerodostojni tekstovi Međunarodnog sporazuma o maslinovu ulju i stolnim maslinama iz 2015. na arapskom, engleskom, francuskom i španjolskom jeziku,*

- 1. Traži od Glavnog tajnika Ujedinjenih naroda da dostavi tekst Sporazuma svim vladama i svim međuvladinim organizacijama pozvanima na Konferenciju, kako bi ga ispitali,*
- 2. Traži od Glavnog tajnika Ujedinjenih naroda da poduzme potrebne korake kako bi Sporazum bio otvoren za potpisivanje u sjedištu Ujedinjenih naroda, u New Yorku, od 1. siječnja 2016. do uključivo 31. prosinca 2016.*

*2. plenarna sjednica*

*9. listopada 2015.*

POPIS DRŽAVA I ORGANIZACIJA ZASTUPLJENIH NA KONFERENCIJI UJEDINJENIH NARODA O PREGOVORIMA  
U POGLEDU SPORAZUMA KOJI NASLJEĐUJE MEĐUNARODNI SPORAZUM O MASLINOVI ULJU I STOLNIM  
MASLINAMA IZ 2005. (\*)

1. Na zasjedanju su prisustvovali predstavnici sljedećih država članica UNCTAD-a:

---

Alžir	Latvija
Argentina	Libija
Belgija	Luksemburg
Cipar	Nizozemska
Côte d'Ivoire	Njemačka
Češka	Sirijska Arapska Republika
Egipat	Španjolska
Francuska	Tunis
Grčka	Turska
Iran (Islamska Republika)	Ukrajina
Italija	Urugvaj
Jordan	Venezuela (Bolivarijanska Republika)

---

2. Sljedeće su međuvladine organizacije bile zastupljene na zasjedanju:

Europska unija

Međunarodno vijeće za masline

POGLAVLJE I.

**Opći ciljevi**

Članak 1.

**Ciljevi Sporazuma**

**1. U PODRUČJU NORMIZACIJE I ISTRAŽIVANJA**

- rad na usklađivanju nacionalnih i međunarodnih zakonodavstava u pogledu fizičko-kemijskih i organoleptičkih svojstava maslinovih ulja, ulja komine maslina i stolnih maslina kako bi se izbjegle sve prepreke u trgovini,
- provođenje aktivnosti u području fizičko-kemijskog i organoleptičkog ispitivanja kako bi se usvojila nova znanja o sastavu i značajkama kvalitete proizvoda od maslina u svrhu objedinjavanja međunarodnih normi kojima će se omogućiti:
  - kontrola kvalitete proizvoda,
  - međunarodna trgovina i njezin razvoj,
  - zaštita prava potrošača,
  - suzbijanje prijevare i zavaravajuće prakse te krivotvorenja,
- jačanje uloge Međunarodnog vijeća za masline kao foruma izvrsnosti međunarodne znanstvene zajednice u području maslina i maslinova ulja,
- koordinacija studija i istraživanja o nutritivnim vrijednostima i drugim važnim svojstvima maslinova ulja i stolnih maslina,
- olakšavanje razmjene informacija o međunarodnoj trgovini.

---

(\*) Za popis sudionika vidi TD/OLIVE OIL.11/INF.1.

## 2. U PODRUČJU UZGOJA MASLINA, DOBIVANJA MASLINOVA ULJA I TEHNIČKE SURADNJE

- promicanje tehničke suradnje te istraživanja i razvoja u maslinarskom sektoru poticanjem suradnje javnih ili privatnih, nacionalnih ili međunarodnih, tijela i/ili subjekata,
- provođenje aktivnosti u svrhu utvrđivanja, očuvanja i upotrebe genetskih izvora masline,
- istraživanje međudjelovanja maslinarstva i okoliša, posebno u svrhu promicanja očuvanja okoliša i održive proizvodnje, te osiguravanje integriranog i održivog razvoja sektora,
- poticanje prijenosa tehnologije s pomoću obuka u područjima povezanim s maslinarskim sektorom organiziranjem međunarodnih, regionalnih i nacionalnih aktivnosti,
- promicanje zaštite oznaka zemljopisnog podrijetla proizvoda od maslina u skladu s odgovarajućim međunarodnim propisima kojima član može podlijevati,
- poticanje razmjene informacija i podataka o iskustvima u području maslinarske fitosanitarne zaštite.

## 3. U PODRUČJU PROMICANJA PROIZVODA OD MASLINA, ŠIRENJA INFORMACIJA I MASLINARSTVA

- jačanje uloge Međunarodnog vijeća za masline kao svjetskog središta za dokumentiranje i širenje informacija o maslinama i njihovim proizvodima te kao mjesta susreta svih gospodarskih subjekata iz sektora,
- promicanje potrošnje proizvoda od maslina, širenja međunarodne trgovine maslinovim uljem i stolnim maslinama te informiranja o trgovinskim normama Međunarodnog vijeća za masline,
- podržavanje na međunarodnoj i regionalnoj razini aktivnosti kojima se pogoduje širenju općih znanstvenih informacija o nutritivnim, zdravstvenim i drugim svojstvima maslinova ulja i stolnih maslina u svrhu bolje obaviještenosti potrošača,
- ispitivanje bilanci u pogledu maslinova ulja, ulja komine maslina i stolnih maslina u svijetu te provođenje studija i predlaganje odgovarajućih mjera,
- širenje gospodarskih podataka i analiza o maslinovu ulju i stolnim maslinama te stavljanje članovima na raspolaganje pokazatelja kojima se može osigurati normalno funkcioniranje tržišta proizvoda od maslina,
- širenje i upotreba rezultata istraživačkih i razvojnih programa u području maslinarstva te ispitivanje njihove primjenjivosti u svrhu poboljšanja učinkovitosti proizvodnje.

### POGLAVLJE II.

#### Definicije

#### Članak 2.

#### Definicije za potrebe ovog Sporazuma

1. „Međunarodno vijeće za masline” znači međunarodna organizacija iz članka 3. stavka 1., koja je osnovana radi primjene odredaba ovog Sporazuma.
2. „Vijeće članova” znači tijelo Međunarodnog vijeća za masline koje donosi odluke.
3. „ugovorna stranka” znači država, stalni promatrač pri Općoj skupštini Ujedinjenih naroda, Europska unija ili međuvladina organizacija, u smislu članka 4. stavka 3., koji se pristao obvezati ovim Sporazumom.
4. „član” znači ugovorna stranka kako je gore definirana.
5. „maslinovo ulje” znači ulje koje je dobiveno jedino od ploda masline (*Olea europaea* L.) te ne uključuje ulje dobiveno uporabom otapala ili postupkom reesterifikacije ni bilo koju mješavinu s uljima drugih vrsta. Označava se sljedećim nazivima: ekstra djevičansko maslinovo ulje, djevičansko maslinovo ulje, obično djevičansko maslinovo ulje, djevičansko maslinovo ulje lampante, rafinirano maslinovo ulje i maslinovo ulje sastavljeno od rafiniranog maslinova ulja i djevičanskih maslinovih ulja.

6. „ulje komine maslina” znači ulje dobiveno obradom otapalima ili drugim fizičkim postupcima te ne uključuje ulja dobivena postupkom reesterifikacije ni bilo koju mješavinu s uljima drugih vrsta. Označava se sljedećim nazivima: sirovo ulje komine maslina, rafinirano ulje komine maslina i ulje komine maslina sastavljeno od rafiniranog ulja komine maslina i djevičanskih maslinovih ulja.
7. „stolne masline” znači proizvod koji je pripremljen od zdravih plodova raznih sorti maslina koje su odabrane jer proizvode plodove posebno pogodne za konzerviranje, koji se obrađuju ili podliježu drugim odgovarajućim postupcima te se nude na prodaju ili krajnju potrošnju.
8. „proizvodi od maslina” znači svi jestivi proizvodi od maslina, posebno maslinova ulja, ulja komine maslina i stolne masline.
9. „nusproizvodi od maslina” posebno znači proizvodi koji su proizašli iz rezidbe maslina i industrije proizvoda od maslina te proizvodi koji su dobiveni alternativnom upotrebom proizvoda iz sektora maslina.
10. „maslinarska godina” znači razdoblje od 1. rujna godine n do 31. kolovoza godine n + 1 za stolne masline i razdoblje od 1. listopada godine n do 30. rujna godine n + 1 za maslinovo ulje. Na južnoj polutci to razdoblje odgovara kalendarskoj godini n za stolne masline i maslinovo ulje.
11. „trgovinske norme” znači norme koje je donijelo Međunarodno vijeće za masline posredstvom svojeg Vijeća članova, a koje se primjenjuju na maslinova ulja, ulja komine maslina i stolne masline.

### POGLAVLJE III.

#### **Institucionalne odredbe**

#### Odjeljak I.

#### **Utemeljenje, tijela, dužnosti, povlastice i imuniteti**

#### Članak 3.

#### **Struktura i sjedište Međunarodnog vijeća za masline**

1. Međunarodno vijeće za masline svoje dužnosti obavlja u okviru sljedećih tijela:
  - Vijeće članova,
  - predsjedatelj i dopredsjedatelj,
  - Odbor za financijske i administrativne poslove te svi drugi odbori i pododbori, i
  - izvršno tajništvo.
2. Sjedište Međunarodnog vijeća za masline tijekom razdoblja važenja ovog Sporazuma nalazi se u Madridu (Španjolska), osim ako Vijeće članova odluči drukčije.

#### Članak 4.

#### **Članovi Međunarodnog vijeća za masline**

1. Svaka ugovorna stranka koja pristupa član je Međunarodnog vijeća za masline jer se pristala obvezati ovim Sporazumom.
2. Svaki član doprinosi ciljevima iz članka 1. ovog Sporazuma.
3. U ovom Sporazumu izraz „vlada” podrazumijeva i predstavnike svake države, stalnog promatrača pri Općoj skupštini Ujedinjenih naroda, Europsku uniju i svaku međuvladinu organizaciju koji imaju usporedive odgovornosti u pregovorima, potpisivanju, sklapanju, ratifikaciji i primjeni međunarodnih sporazuma, posebno u pogledu sporazuma o osnovnim proizvodima.

*Članak 5.***Povlastice i imuniteti**

1. Međunarodno vijeće za masline ima pravnu osobnost. Osobito ima sposobnost sklapanja ugovora, stjecanja pokretnom i nepokretnom imovinom te raspolaganja njome i pokretanja sudskog postupka. Nema ovlasti uzimanja kredita.
2. Statut, povlastice i imuniteti Međunarodnog vijeća za masline, njegova izvršnog direktora, viših službenika i osoblja te stručnjaka i izaslanika članova koji se nalaze na državnom području vlade domaćina uređeni su, u pogledu obavljanja njihovih dužnosti, sporazumom o sjedištu sklopljenom između vlade domaćina i Međunarodnog vijeća za masline.
3. U mjeri u kojoj je to dopušteno njezinim zakonodavstvom, vlada države u kojoj se nalazi sjedište Međunarodnog vijeća za masline izuzima od oporezivanja primitke od rada koje Međunarodno vijeće za masline isplaćuje svojim zaposlenicima te njegovu imovinu, prihode i ostala dobra.
4. Međunarodno vijeće za masline može s jednim članom ili više njih sklapati sporazume o povlasticama i imunitetima koji su potrebni za pravilnu primjenu ovog Sporazuma.

*Članak 6.***Sastav Međunarodnog vijeća za masline**

1. Međunarodno vijeće za masline sastoji se od svih svojih članova.
2. Svaki član određuje svojeg predstavnika u Međunarodnom vijeću za masline.

*Članak 7.***Ovlasti i dužnosti tijela**

1. Vijeće članova
  - (a) Vijeće članova sastoji se od po jednog izaslanika svakog člana. Nadalje, svaki član može imenovati jednog ili više zamjenika te jednog ili više savjetnika svojeg izaslanika.

Vijeće članova vrhovno je tijelo i tijelo za donošenje odluka Međunarodnog vijeća za masline. Izvršava sve ovlasti i obavlja sve dužnosti koje su potrebne za postizanje ciljeva ovog Sporazuma.
  - (b) Vijeće članova zaduženo je za primjenu odredaba ovog Sporazuma. U tu svrhu donosi odluke i preporuke, osim ako su ovlasti ili dužnosti u tom području izričito dodijeljene izvršnom direktoru.

Sve odluke ili preporuke donesene u skladu s Međunarodnim sporazumom koji je prethodio ovom Sporazumu i koji je na snazi u trenutku stupanja na snagu ovog Sporazuma nastavljaju se primjenjivati, osim ako su protivne ovom Sporazumu ili ako ih je Vijeće članova stavilo izvan snage.
  - (c) Za potrebe primjene ovog Sporazuma Vijeće članova u skladu s odredbama ovog Sporazuma donosi sljedeće:
    - i. Poslovník;
    - ii. financijsku uredbu;
    - iii. Pravilnik o osoblju, uzimajući u obzir odredbe koje se primjenjuju na službenike sličnih međuvladinih organizacija;
    - iv. organigram i opis radnih mjesta;
    - v. sve druge postupke potrebne za funkcioniranje Međunarodnog vijeća za masline.

- (d) Vijeće članova donosi i objavljuje godišnje izvješće o svojim aktivnostima i provedbi ovog Sporazuma te sva izvješća, studije i druge dokumente koje smatra korisnima i potrebnima.

## 2. Predsjedatelj i dopredsjedatelj

- (a) Vijeće članova na godinu dana imenuje predsjedatelja i dopredsjedatelja među izaslanstvima članova. U slučaju kada je predsjedatelj ili dopredsjedatelj šef izaslanstva dok predsjedava sastancima, njegovo pravo sudjelovanja u odlučivanju Vijeća članova ostvaruje drugi član njegova izaslanstva.
- (b) Ne dovodeći u pitanje ovlasti ili dužnosti koje su izvršnom direktoru dodijeljene ovim Sporazumom ili u skladu s njime, predsjedatelj predsjedava zasjedanjima Vijeća članova, vodi rasprave u svrhu olakšavanja procesa odlučivanja te izvršava sve druge odgovarajuće odgovornosti i dužnosti koje su utvrđene ovim Sporazumom i/ili precizirane u Poslovniku.
- (c) Pri izvršavanju svojih dužnosti predsjedatelj je odgovoran Vijeću članova.
- (d) Dopredsjedatelj zamjenjuje predsjedatelja u slučaju njegove odsutnosti i u tom slučaju ima iste ovlasti i zadaće kao predsjedatelj.
- (e) Predsjedatelj i dopredsjedatelj ne primaju primitke od rada. U slučaju privremene odsutnosti predsjedatelja i dopredsjedatelja ili trajne odsutnosti jednog od njih ili oboje, Vijeće članova imenuje, ovisno o slučaju, privremene ili trajne nove nositelje tih dužnosti među izaslanstvima članova.

## 3. Odbor za financijske i administrativne poslove, odbori i pododbori

Radi olakšavanja rada Vijeća članova, Vijeće je ovlašteno, uz Odbor za financijske i administrativne poslove iz članka 13. ovog Sporazuma, osnovati odbore i pododbore koje smatra korisnima za pomoć pri izvršavanju dužnosti koje su mu povjerene navedenim Sporazumom.

## 4. Izvršno tajništvo

- (a) Međunarodno vijeće za masline ima izvršno tajništvo koje se sastoji od izvršnog direktora, viših službenika i osoblja koje je potrebno za obavljanje zadaća koje proizlaze iz ovog Sporazuma. Dužnosti izvršnog direktora i viših službenika uređene su Poslovnikom kojim su posebno utvrđene zadaće koje su im dodijeljene.
- (b) Pri zapošljavanju osoblja izvršnog tajništva ponajprije se uzima u obzir potreba da se osigura najviši stupanj radnih sposobnosti, stručnosti i integriteta osoblja. Osoblje izvršnog tajništva, osobito izvršni direktor, viši i srednji službenici, zapošljava se na temelju načela proporcionalnog izmjenjivanja među članovima i zemljopisne uravnoteženosti.
- (c) Vijeće članova imenuje izvršnog direktora i više službenike na mandat od četiri godine. Vijeće članova može donositi odluke, u skladu s odredbama članka 10. stavka 4. točke (b), o obnovi ili produljenju obnašanja bilo koje dužnosti na samo jedan dodatni mandat od najviše četiri godine.

Vijeće članova utvrđuje uvjete obnašanja njihove dužnosti, uzimajući u obzir uvjete obnašanja dužnosti primjenjive na odgovarajuće službenike u sličnim međuvladinim organizacijama.

- (d) Izvršni direktor imenuje osoblje u skladu s odredbama iz ovog Sporazuma i Pravilnika o osoblju. On osigurava da se tijekom svih imenovanja poštuju načela iz stavka 4. točke (b) ovog članka te u tom pogledu podnosi izvješće Odboru za administrativne i financijske poslove.
- (e) Izvršni je direktor najviši službenik Međunarodnog vijeća za masline te je odgovoran Vijeću članova za izvršavanje dužnosti koje snosi u pogledu upravljanja Sporazumom i njegovom provedbom. On izvršava svoje dužnosti i donosi odluke o upravljanju zajedno s višim službenicima u skladu s odredbama Poslovnika.

- (f) Izvršni direktor, viši službenici i ostali članovi osoblja ne smiju obavljati nikakvu plaćenu djelatnost ni u jednoj od raznih grana maslinarskog sektora.
- (g) Pri izvršavanju dužnosti koje su im povjerene ovim Sporazumom, izvršni direktor, viši službenici i osoblje ne traže niti dobivaju upute ni od jednog člana ni tijela izvan Međunarodnog vijeća za masline. Suzdržavaju se od bilo koje radnje koja nije u skladu s njihovim položajem međunarodnih službenika koji su jedino odgovorni Vijeću članova. Članovi moraju poštovati isključivo međunarodni karakter dužnosti izvršnog direktora, viših službenika i osoblja te ne smiju utjecati na njih pri obavljanju njihovih dužnosti.

## Odjeljak 2.

### Rad Vijeća članova

#### Članak 8.

### Zasjedanja Vijeća članova

- Vijeće članova sastaje se u sjedištu Međunarodnog vijeća za masline, osim ako odluči drukčije. Ako Vijeće članova na poziv bilo kojeg člana odluči sastati se negdje drugdje umjesto u sjedištu, taj član snosi dodatne troškove koji terete proračun Međunarodnog vijeća za masline, a koji premašuju troškove koji bi nastali da se zasjedanje održava u sjedištu.
- Vijeće članova održava redovna zasjedanja dvaput godišnje.
- Vijeće članova održava izvanredna zasjedanja u bilo kojem trenutku na zahtjev:
  - predsjedatelja;
  - najmanje triju članova.
- Zasjedanja se najavljuju najmanje šezdeset dana prije dana prve sjednice u slučaju redovnog zasjedanja i po mogućnosti trideset dana, ali ne manje od dvadeset i jedan dan prije dana prve sjednice u slučaju izvanrednog zasjedanja. Troškove izaslanstava u Vijeću članova snose predmetni članovi.
- Svaki član može, pisanom obaviješću upućenom izvršnom tajništvu prije ili tijekom redovnog ili izvanrednog zasjedanja, ovlastiti drugog člana da tijekom predmetnog zasjedanja Vijeća članova zastupa njegove interese i ostvaruje njegovo pravo sudjelovanja u odlučivanju. Jedan član može zastupati samo jednog drugog člana na zasjedanju Vijeća članova.
- Bilo koja treća strana ili subjekt koji želi pristupiti ovom Sporazumu i/ili koji ima izravan interes u aktivnostima Međunarodnog vijeća za masline može, na vlastitu inicijativu ili na poziv Vijeća članova i uz njegovu prethodnu suglasnost, sudjelovati kao promatrač na cijelom zasjedanju ili na dijelu zasjedanja Vijeća članova.
- Promatrači nemaju svojstvo članova te nemaju ovlast za donošenje odluka ni pravo glasa.

#### Članak 9.

### Kvorum na zasjedanjima

- Kvorum potreban za redovno ili izvanredno zasjedanje Vijeća članova provjerava se jednom uvodnog dana zasjedanja. Ostvaruje se prisutnošću ili zastupanjem, u skladu s člankom 8. stavkom 5., najmanje triju četvrtina svih članova.
- Ako kvorum naveden u prethodnom stavku nije ostvaren na uvodnoj sjednici zasjedanja, predsjedatelj odgađa zasjedanje za dvadeset i četiri sata. Kvorum potreban za otvaranje zasjedanja u novo vrijeme koje odredi predsjedatelj ostvaruje se prisutnošću ili zastupanjem najmanje dviju trećina svih članova.
- Stvaran broj članova potreban za ostvarivanje kvoruma jest cijeli broj bez decimala koji se dobiva primjenom prethodno navedenih omjera u odnosu na ukupan broj članova.

## Članak 10.

**Odluke Vijeća članova**

1. Odluke Vijeća članova donose se konsenzusom. Sve odluke na temelju ovog članka donose prisutni ili zastupani članovi koji su ovlašteni za glasovanje u skladu s člankom 16. stavkom 6. Članovi se obvezuju da će poduzeti sve kako bi konsenzusom riješili sva otvorena pitanja.
2. Kako bi Vijeće članova donijelo odluku, mora biti prisutna ili zastupana barem većina svih članova ovlaštenih za glasovanje u skladu s člankom 16. stavkom 6.
3. Konsenzus se primjenjuje na sve odluke donesene u pogledu sljedećeg:
  - (a) isključivanja članova, u skladu s člankom 34.;
  - (b) članka 16. stavaka 6. i 10.;
  - (c) izmjena ovog Sporazuma ili prestanka ovog Sporazuma, u skladu s člankom 32. odnosno člankom 36.;
  - (d) suradnje s drugim organizacijama, u skladu s člankom 12. stavkom 2.
4. U pogledu drugih odluka, ako se ne postigne konsenzus u roku koji je utvrdio predsjedatelj, primjenjuje se postupak naveden u nastavku.

**(a) Donošenje odluka o trgovinskim normama i provedbenim pravilima iz članka 7. stavka 1. točke (c)**

U pravilu se samo odluke za koje je postignut potreban konsenzus, koji je Međunarodno vijeće za masline utvrdilo u svojem Poslovniku, podnose Vijeću članova na donošenje.

U slučaju da se ne postigne potreban konsenzus u skladu s primjenjivim postupkom, odluka se upućuje Vijeću članova zajedno s izvješćem u kojem su navedene poteškoće na koje se naišlo u procesu i sa svim odgovarajućim preporukama.

Vijeće članova nastoji donijeti predmetnu odluku konsenzusom prisutnih ili zastupanih članova koji su ovlašteni za glasovanje u skladu s člankom 16. stavkom 6.

Ako nije moguće postići konsenzus, odluka se odgađa do sljedećeg redovnog ili izvanrednog zasjedanja.

Ako se ni na sljedećem zasjedanju ne postigne konsenzus, odluka se, ako je moguće, odgađa najmanje dvadeset i četiri sata.

Ako u tom roku nije postignut konsenzus, odluka se smatra donesenom, osim ako je odbije najmanje četvrtina članova ili jedan ili više članova koji ukupno imaju najmanje 100 participacijskih udjela.

**(b) Sve ostale odluke koje nisu navedene u gornjem stavku 4. točki (a)**

Ako se ne postigne konsenzus u roku koji je utvrdio predsjedatelj, članovi pristupaju glasovanju u skladu sa sljedećim odredbama:

Svaka se odluka smatra donesenom ako se prikupe glasovi najmanje većine članova koji predstavljaju najmanje 86 % participacijskih udjela članova u skladu sa stavkom 1. ovog članka.

5. Postupci glasovanja i zastupanja iz ovog članka ne primjenjuju se na članove koji ne ispunjavaju uvjete iz članka 16. ovog Sporazuma, osim ako Vijeće o tome odluči drukčije u skladu s istim člankom.

6. Vijeće članova može donositi odluke razmjenom prepiske između predsjedatelja i članova bez održavanja zasjedanja, pod uvjetom da se nijedan član, ne uključujući one koji kasne s uplatom, ne protivi tom postupku. Pravila primjene tog savjetodavnog postupka utvrđuje Vijeće članova u svojem Poslovniku. Izvršno tajništvo dostavlja sve tako donesene odluke svim članovima što je prije moguće te se iste uvrštavaju u završno izvješće sljedećeg zasjedanja Vijeća članova.



## Članak 11.

**Participacijski udjeli**

1. Članovi zajedno imaju 1 000 participacijskih udjela. Udjeli su jednaki financijskim doprinosima i glasačkim pravima članova.
2. Udjeli se među članovima dijele proporcionalno polaznim podacima o svakom članu, a izračunavaju se prema sljedećoj jednadžbi:

$$q = 1/3 (p1 + p2) + 1/3 (e1 + e2) + 1/3 (i1 + i2)$$

Parametri iz ove jednadžbe prosjeci su izraženi u tisućama metričkih tona, pri čemu se zanemaruje svaki dio od 1 000 tona koji je iznad cijelog broja. Participacijski udjeli ne dijele se na razlomke.

q: polazni podatak koji se upotrebljava u proporcionalnom izračunu participacijskih udjela

p1: prosječna proizvodnja maslinova ulja u posljednjih šest maslinarskih godina

p2: prosječna proizvodnja stolnih maslina u posljednjih šest maslinarskih godina koja se pretvara u ekvivalentnu vrijednost za maslinovo ulje primjenom koeficijenta konverzije od 16 %

e1: prosječni (carinski) izvoz maslinova ulja u posljednjih šest kalendarskih godina koje odgovaraju završnim godinama maslinarskih godina koje se uzimaju u obzir pri izračunu p1

e2: prosječni (carinski) izvoz stolnih maslina u posljednjih šest kalendarskih godina koje odgovaraju završnim godinama maslinarskih godina koje se uzimaju u obzir pri izračunu p2, a taj se izvoz pretvara u ekvivalentnu vrijednost za maslinovo ulje primjenom koeficijenta konverzije od 16 %

i1: prosječni (carinski) uvoz maslinova ulja u posljednjih šest kalendarskih godina koje odgovaraju završnim godinama maslinarskih godina koje se uzimaju u obzir pri izračunu p1

i2: prosječni (carinski) uvoz stolnih maslina u posljednjih šest kalendarskih godina koje odgovaraju završnim godinama maslinarskih godina koje se uzimaju u obzir pri izračunu p2, a taj se uvoz pretvara u ekvivalentnu vrijednost za maslinovo ulje primjenom koeficijenta konverzije od 16 %.

3. U Prilogu A ovom Sporazumu navedeni su početni participacijski udjeli. Utvrđeni su s obzirom na prosječne podatke za posljednjih šest maslinarskih i kalendarskih godina za koje su dostupni konačni podatci.
4. Nijedan član ne može imati manje od pet participacijskih udjela. Ako je rezultat izračuna manji od pet participacijskih udjela za pojedinog člana, udio tog člana povećava se na pet, a udjeli ostalih članova proporcionalno se smanjuju.
5. Vijeće članova na svojem drugom redovnom zasjedanju svake kalendarske godine donosi participacijske udjele izračunane u skladu s odredbama ovog članka. Ne dovodeći u pitanje stavak 6. ovog članka, ta je raspodjela na snazi za sljedeću godinu.
6. Kada vlada u smislu članka 4. stavka 2. postane ili prestane biti stranka ovog Sporazuma, ili kada član promijeni status u smislu članka 16. stavka 8., Vijeće članova za sljedeću godinu preraspodjeljuje participacijske udjele proporcionalno broju participacijskih udjela koje ima svaki član, podložno uvjetima utvrđenima u ovom članku. U slučaju pristupanja ovom Sporazumu ili povlačenja iz ovog Sporazuma tijekom tekuće godine, preraspodjela se provodi samo za potrebe glasovanja.

## Članak 12.

**Suradnja s drugim organizacijama**

1. Međunarodno vijeće za masline može donositi odredbe u svrhu savjetovanja i suradnje s Ujedinjenim narodima i njihovim specijaliziranim tijelima, posebno s Konferencijom Ujedinjenih naroda o trgovini i razvoju, drugim odgovarajućim međuvladinim organizacijama te nadležnim međunarodnim i regionalnim organizacijama. Te odredbe mogu obuhvaćati sporazume o suradnji s financijskim institucijama kojima bi se moglo doprinijeti ciljevima iz članka 1. ovog Sporazuma.

2. Svaki sporazum o suradnji između Međunarodnog vijeća za masline te prethodno navedenih međunarodnih organizacija i/ili institucija u okviru kojeg se podrazumijevaju važne obveze Međunarodnog vijeća za masline prethodno odobrava Vijeće članova u skladu s člankom 10. stavkom 3.
3. Primjena ovog članka uređena je Poslovníkom Međunarodnog vijeća za masline.

#### POGLAVLJE IV.

##### **Odbor za administrativne i financijske poslove**

##### *Članak 13.*

##### **Odbor za administrativne i financijske poslove**

1. Vijeće članova osniva Odbor za administrativne i financijske poslove koji se sastoji od najmanje jednog izaslanika svakog člana. Odbor za administrativne i financijske poslove sastaje se najmanje dvaput godišnje, prije svakog zasjedanja Vijeća članova.
2. Odbor za administrativne i financijske poslove snosi dužnosti opisane u ovom Sporazumu i u Poslovníku. Osobito je zadužen za sljedeće:
  - ispitivanje godišnjeg programa rada izvršnog tajništva u pogledu rada institucije, posebno kada je riječ o proračunu, financijskim pravilima, unutarnjim i statutarним pravilima, prije nego što ga podnosi na donošenje Vijeću članova na njegovu drugom redovnom zasjedanju u kalendarskoj godini,
  - nadzor provedbe normi unutarnje kontrole koje su utvrđene u Poslovníku Međunarodnog vijeća za masline i kontrolu primjene financijskih odredaba iz ovog Sporazuma,
  - ispitivanje nacrtu godišnjeg proračuna Međunarodnog vijeća za masline koji predlaže izvršni direktor. Vijeću članova podnosi se na donošenje samo nacrt proračuna koji je predložio Odbor za administrativne i financijske poslove,
  - ispitivanje i podnošenje svake godine financijskih izvještaja za prethodnu poslovnu godinu Vijeću članova na donošenje tijekom prvog redovnog zasjedanja u kalendarskoj godini te sve druge mjere koje se odnose na financijska i administrativna pitanja,
  - sastavljanje mišljenja i preporuka o pitanjima povezanim s primjenom ovog Sporazuma,
  - ispitivanje zahtjeva za pristupanje novih članova ili povlačenja člana iz Međunarodnog vijeća za masline i obavješćivanje Vijeća članova o njima,
  - ispitivanje poštovanja načela iz članka 7. u pogledu imenovanja osoblja izvršnog tajništva i drugih pitanja povezanih s administrativnim i organizacijskim poslovima.
3. Uz dužnosti navedene u ovom članku, Odbor za administrativne i financijske poslove izvršava sve ostale dužnosti koje mu delegira Vijeće u svojem Poslovníku i/ili financijskoj uredbi.
4. Vijeće članova u svojem Poslovníku utvrđuje i donosi detaljna pravila za primjenu ovih odredaba.

#### POGLAVLJE V.

##### **Financijske odredbe**

##### *Članak 14.*

##### **Proračun**

1. Financijska godina odgovara kalendarskoj godini.
2. Postoji samo jedan proračun koji se sastoji od sljedeća dva poglavlja:
  - Poglavlje I.: Administracija,
  - Poglavlje II.: Aktivnosti, posebno uključujući normizaciju, tehničku suradnju i promidžbu.

Vijeće članova prema potrebi odlučuje o dodatnoj podjeli poglavlja na dijelove, uzimajući u obzir ciljeve Međunarodnog vijeća za masline.

3. Proračun se financira iz sljedećeg:
  - (a) članarine koju plaćaju svi članovi, a čiji se iznos utvrđuje proporcionalno participacijskim udjelima utvrđenima u skladu s člankom 11. ovog Sporazuma;
  - (b) subvencija i dobrovoljnih doprinosa članova, koji su uređeni odredbama sadržanima u sporazumu između Međunarodnog vijeća za masline i člana donatora;
  - (c) donacija vlada i/ili iz ostalih izvora;
  - (d) drugih oblika dodatnih doprinosa, uključujući usluge, znanstvenu i tehničku opremu i/ili osoblje koje ispunjava uvjete odobrenih programa;
  - (e) svih drugih prihoda.
4. U okviru razvoja međunarodne suradnje Međunarodno vijeće za masline nastoji dobiti neophodnu financijsku i/ili tehničku potporu koju mogu pružiti nadležna financijska ili druga međunarodna, regionalna ili nacionalna tijela.

Prethodno navedene iznose Vijeće članova isplaćuje u njegov proračun.

5. Proračunski iznosi koji se ne iskoriste tijekom kalendarske godine mogu se prenijeti u sljedeće kalendarske godine na temelju pretfinanciranja proračuna kako je utvrđeno u financijskoj uredbi.

#### Članak 15.

#### **Druga sredstva**

Uz proračun iz članka 14. Međunarodno vijeće za masline može raspolagati drugim sredstvima čiji su predmet, funkcioniranje i upotreba uređeni Poslovníkom.

Vijeće članova može također ovlastiti izvršno tajništvo za upravljanje sredstvima trećih osoba. Uvjeti i opseg takvog ovlaštenja i obveze koje proizlaze iz upravljanja takvim sredstvima utvrđeni su financijskom uredbom.

#### Članak 16.

#### **Plaćanje članarina**

1. Na svojem drugom zasjedanju u kalendarskoj godini Vijeće članova određuje ukupan proračunski iznos predviđen člankom 14. ovog Sporazuma te članarinu koju mora platiti svaki član za sljedeću kalendarsku godinu. Ta se članarina izračunava na temelju participacijskih udjela svakog člana kako su utvrđeni člankom 11. ovog Sporazuma.
2. Vijeće članova utvrđuje prvotnu članarinu svakog člana koji postane stranka ovog Sporazuma nakon njegova stupanja na snagu. Ta se članarina utvrđuje na temelju participacijskih udjela dodijeljenih tom članu, u skladu s člankom 11. ovog Sporazuma, i razdoblja koje preostaje do kraja godine. Iznos članarine koji moraju plaćati ostali članovi za tekuću financijsku godinu ostaje nepromijenjen.
3. Članarine se plaćaju u eurima, a dospijevaju prvog dana financijske godine, odnosno 1. siječnja svake godine.

Članarine koje članovi plaćaju za financijsku godinu tijekom koje postanu članovi Međunarodnog vijeća za masline dospijevaju na dan kada postanu članovi.

4. Ako četiri mjeseca nakon datuma dospijea članarina član nije platio ukupan iznos svoje članarine, izvršno tajništvo pismeno se obraća predmetnom članu u roku od sedam dana kako bi od njega zahtijevalo uplatu.
5. Ako nakon isteka roka od dva mjeseca od datuma zahtjeva izvršnog tajništva predmetni član i dalje nije platio svoju članarinu, njegovo pravo sudjelovanja u glasovanju Vijeća članova suspendira se do uplate njegove ukupne članarine.

Za sljedeću se godinu suspendira i obnašanje izbornih dužnosti predstavnika predmetnog člana u Vijeću članova, odborima i pododborima te njihovo sudjelovanje u aktivnostima koje financira Međunarodno vijeće za masline.

6. Na prvom redovnom zasjedanju u kalendarskoj godini ili na prvom izvanrednom zasjedanju nakon krajnjeg datuma za plaćanje članarina Vijeće članova obavješćuje se o tome da član nije platio svoju članarinu. Vijeće članova, ne uključujući člana koji kasni s uplatom, može, nakon što sasluša tog člana i uzme u obzir njegovu specifičnu situaciju, kao što su sukob, prirodna katastrofa ili poteškoće s pristupom međunarodnim financijskim uslugama, donijeti konsenzusom bilo koju drugu odluku. Vijeće članova može prilagoditi program rada izvršnog tajništva s obzirom na članarine koje su članovi stvarno platili.
7. Odredbe stavaka 5. i 6. ovog članka primjenjuju se dok predmetni član ne plati svoju ukupnu članarinu.
8. Nakon dvije uzastopne godine neplaćanja članarina Vijeće članova, nakon što sasluša člana koji kasni s uplatom, može odlučiti da taj član više nema prava koja su mu povjerena svojstvom člana, ali da može sudjelovati na zasjedanjima kao promatrač u smislu članka 8. stavka 7.
9. Svaki član koji se povuče iz ovog Sporazuma i dalje je dužan ispunjavati sve financijske obveze koje su mu nametnute ovim Sporazumom te nema nikakvo pravo na povrat već plaćenih članarina.
10. Vijeće članova ne može ni u kojem slučaju osloboditi člana financijskih obveza koje su mu nametnute ovim Sporazumom. Konsenzusom može odlučiti reprogramirati financijske obveze trenutačnih i bivših članova.

#### Članak 17.

#### Kontrola

1. Financijsku kontrolu Međunarodnog vijeća za masline provodi Odbor za administrativne i financijske poslove.
2. Financijski izvještaji Međunarodnog vijeća za masline za prethodnu kalendarsku godinu koje je ovjerio nezavisni revizor podnose se Odboru za administrativne i financijske poslove koji, nakon što ih analizira, dostavlja mišljenje Vijeću članova na njegovu prvom redovnom zasjedanju u kalendarskoj godini u svrhu odobrenja i objavljivanja izvještaja.

U okviru prethodno navedene revizije nezavisni revizor provjerava sukladnost s financijskom uredbom na snazi te funkcioniranje i učinkovitost postojećih unutarnjih mehanizama kontrole te bilježi obavljene poslove i uočene nedostatke u godišnjem izvješću koje se podnosi Odboru za administrativne i financijske poslove.

Izvešće nezavisnog revizora podnosi se Vijeću članova na njegovu prvom redovnom zasjedanju.

Vijeće članova imenuje nezavisnog revizora koji je zadužen za analizu godišnjih izvještaja Međunarodnog vijeća za masline i za sastavljanje prethodno navedenog izvješća, u skladu s odredbama financijske uredbe i njezinim detaljnim pravilima za primjenu.

3. Osim toga, Vijeće članova na svojem prvom redovnom zasjedanju u kalendarskoj godini ispituje i donosi financijski izvještaj kojim je obuhvaćena prethodna kalendarska godina i koji se odnosi na sljedeće:
  - provjeru upravljanja sredstvima, imovinom i novčanim tokom Međunarodnog vijeća za masline,
  - regularnost financijskog poslovanja te njegovu usklađenost sa zakonskim, statutarim i proračunskim odredbama na snazi.
4. *Ex post* kontrole poslovanja provodi nezavisni revizor u skladu s odredbama financijske uredbe.

5. Na temelju analize rizika najmanje tri člana mogu od Vijeća tražiti ovlaštenje da kontroliraju aktivnosti Međunarodnog vijeća za masline kako bi zajamčili poštovanje pravila na snazi i načela dobrog financijskog upravljanja i transparentnosti.

Kontrole se provode u bliskoj suradnji s članovima izvršnog tajništva Međunarodnog vijeća za masline u skladu s pravilima i postupcima predviđenima u Poslovniku i u financijskoj uredbi Međunarodnog vijeća za masline.

Odgovarajuće izvješće podnosi se Vijeću članova na prvom redovnom zasjedanju nakon izrade izvješća.

#### Članak 18.

#### **Likvidacija**

1. U slučaju raspuštanja i prije nego što do njega dođe Vijeće članova poduzima mjere iz članka 35. stavka 1.
2. Po prestanku važenja ovog Sporazuma imovina Međunarodnog vijeća za masline i svi neiskorišteni iznosi financirani sredstvima iz članka 14. vraćaju se članovima proporcionalno ukupnim njihovim participacijskim udjelima koji vrijede u tom trenutku.

Dobrovoljni doprinosi i donacije iz članka 14. te svi neiskorišteni iznosi iz članka 15. vraćaju se predmetnim članovima, donatorima ili trećim osobama.

#### POGLAVLJE VI.

#### **Odredbe o normizaciji**

#### Članak 19.

#### **Nazivi i definicije maslinovih ulja, ulja komine maslina i stolnih maslina**

1. Nazivi i definicije maslinovih ulja, ulja komine maslina i stolnih maslina opisani su u prilogima B i C ovom Sporazumu.
2. Vijeće članova može odlučiti izvršiti bilo kakvu izmjenu koju smatra potrebnom ili prikladnom u pogledu naziva i definicija maslinovih ulja, ulja komine maslina i stolnih maslina koji su navedeni u prilogima B i C ovom Sporazumu.

#### Članak 20.

#### **Obveze članova**

1. Članovi Međunarodnog vijeća za masline obvezuju se da će u svojoj međunarodnoj trgovini primjenjivati nazive utvrđene u prilogima B i C te da će poticati njihovu primjenu u svojoj nacionalnoj trgovini.
2. Članovi se obvezuju da će u svojoj nacionalnoj i međunarodnoj trgovini suzbijati svaku upotrebu naziva „maslinovo ulje”, samog ili u kombinaciji s drugim riječima, koja nije u skladu s ovim Sporazumom. Naziv „maslinovo ulje” ne može se ni u kojem slučaju samostalno upotrebljavati za ulje komine maslina.
3. Vijeće članova određuje norme u pogledu kriterija kvalitete i čistoće koji se primjenjuju u međunarodnoj trgovini članova.
4. Članovi osiguravaju zaštitu oznaka zemljopisnog podrijetla na svojem državnom području, u smislu članka 22. stavka 1. Sporazuma o trgovinskim aspektima prava intelektualnog vlasništva (Sporazum TRIPS), u vezi s proizvodima na koje se odnosi ovaj Sporazum, u skladu s međunarodnim primjenjivim pravilima, postupcima i obvezama, osobito s člankom 1. Sporazuma TRIPS.

5. Članovi na zahtjev razmjenjuju informacije o oznakama zemljopisnog podrijetla zaštićenima na njihovu državnom području, posebno u svrhu jačanja pravne zaštite tih oznaka od prakse koja bi mogla utjecati na njihovu autentičnost ili narušiti njihov ugled.
6. Članovi su ovlašteni za donošenje inicijativa za informiranje potrošača o posebnim karakteristikama zaštićenih oznaka zemljopisnog podrijetla na njihovu državnom području te za dodavanje vrijednosti tim oznakama, u skladu s primjenjivim zakonskim odredbama.

#### Članak 21.

### Međunarodna jamstvena oznaka Međunarodnog vijeća za masline

Vijeće članova može predvidjeti primjenu međunarodne jamstvene oznake čime se osigurava poštovanje međunarodnih normi Međunarodnog vijeća za masline. Primjena ovog članka i odredaba o kontroli utvrđeni su u Poslovniku.

#### POGLAVLJE VII.

##### Opće odredbe

#### Članak 22.

##### Opće obveze

Članovi ne donose nikakve mjere koje bi bile u suprotnosti s obvezama koje su im nametnute ovim Sporazumom i općim ciljevima utvrđenima u članku 1.

#### Članak 23.

### Financijske obveze članova

Financijske obveze svakog člana prema Međunarodnom vijeću za masline te prema ostalim članovima ograničene su na obveze koje proizlaze iz članka 16. u pogledu uplate članarina u proračun koja je predviđena u istom članku.

#### Članak 24.

### Ekološki aspekti i aspekti u vezi s okolišem

Članovi pažljivo rade na poboljšanju prakse u svim fazama proizvodnje maslinova ulja i stolnih maslina kako bi zajamčili razvoj održivog maslinarstva te se obvezuju da će poduzeti mjere koje Vijeće članova ocijeni potrebnima kako bi se poboljšalo stanje ili riješili eventualni problemi utvrđeni u tom području.

#### Članak 25.

### Informiranje

Članovi se obvezuju da će Međunarodnom vijeću za masline dati na raspolaganje i dostaviti mu sve statističke i ostale podatke te dokumente potrebne za obavljanje dužnosti koje su mu povjerene ovim Sporazumom, a posebno sve informacije koje su mu potrebne kako bi izradilo bilance u pogledu maslinovih ulja, ulja komine maslina i stolnih maslina te se upoznao s nacionalnim politikama članova u području maslinarstva.

**Članak 26.****Sporovi i pritužbe**

1. Svaki spor koji se odnosi na tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma, a koji nije riješen pregovorima, upućuje se, na zahtjev jednog člana ili više njih koji su stranke u sporu, Vijeću članova koje donosi odluku u odsutnosti predmetnog člana odnosno predmetnih članova nakon što je, prema potrebi, svoje mišljenje dalo savjetodavno povjerenstvo, čiji su sastav i način rada određeni Poslovníkom.
2. Obrazloženo mišljenje savjetodavnog povjerenstva podnosi se Vijeću članova koje u svakom slučaju odlučuje o sporu nakon što je uzelo u obzir sve korisne podatke.
3. Svaka pritužba da član, predsjedatelj ili dopredsjedatelj koji djeluje u svojstvu predsjedatelja ne ispunjava obveze nametnute ovim Sporazumom upućuje se Vijeću članova na zahtjev člana koji je podnio pritužbu. Vijeće članova donosi odluku u odsutnosti predmetne stranke odnosno predmetnih stranaka nakon savjetovanja sa zainteresiranim stranama i nakon što je, prema potrebi, svoje mišljenje dalo savjetodavno povjerenstvo iz stavka 1. ovog članka. Uvjeti primjene ovog stavka utvrđuju se Poslovníkom.
4. Ako Vijeće članova utvrdi da član nije ispunio obveze koje proizlaze iz ovog Sporazuma, može mu izreći sankcije od jednostavnog upozorenja do suspenzije prava na sudjelovanje u odlučivanju Vijeća članova dok predmetni član ne ispuni svoje obveze ili ga može isključiti iz Sporazuma u skladu s postupkom predviđenim u članku 34. Predmetni član ima pravo u zadnjem stupnju obratiti se Međunarodnom sudu.
5. Ako Vijeće članova smatra da predsjedatelj ili dopredsjedatelj koji djeluje u svojstvu predsjedatelja ne ispunjava svoje zadaće u skladu s ovim Sporazumom ili Poslovníkom, može na zahtjev najmanje 50 % prisutnih članova privremeno, tijekom jednog zasjedanja ili na dulje razdoblje, suspendirati ovlasti i dužnosti koje su predsjedatelju ili dopredsjedatelju povjerene ovim Sporazumom ili Poslovníkom te imenovati njegova zamjenika među članovima Vijeća. Primjena ovog stavka utvrđuje se Poslovníkom.
6. U slučaju sporova o transakcijama u pogledu maslinovih ulja, ulja komine maslina ili stolnih maslina, Međunarodno vijeće za masline može članovima dati odgovarajuće preporuke o osnivanju i funkcioniranju međunarodnog ureda za mirenje i arbitražu zaduženog za rješavanje takvih sporova.

**Članak 27.****Depozitar**

Glavno tajništvo Ujedinjenih naroda određuje se za depozitara ovog Sporazuma.

**Članak 28.****Potpisivanje, ratifikacija, prihvata i odobrenje**

1. Ovaj Sporazum otvoren je za potpisivanje u sjedištu Ujedinjenih naroda od 1. siječnja 2016. do uključivo 31. prosinca 2016. strankama Međunarodnog sporazuma o maslinovu ulju i stolnim maslinama iz 2005. te vladama pozvanima na Konferenciju Ujedinjenih naroda o pregovorima u pogledu sporazuma koji nasljeđuje Međunarodni sporazum o maslinovu ulju i stolnim maslinama iz 2005.
2. Ovaj Sporazum podliježe ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju vlada potpisnica u skladu s njihovim ustavnim postupcima.

3. Svaka vlada navedena u članku 4. stavku 3. može:
  - (a) prilikom potpisivanja ovog Sporazuma pismeno izjaviti da tim potpisom izražava svoj pristanak na obvezivanje ovim Sporazumom (konačni potpis); ili
  - (b) nakon potpisivanja ovog Sporazuma ratificirati, prihvatiti ili odobriti Sporazum polaganjem isprave u tu svrhu kod depozitara.
4. Isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju polažu se kod depozitara.

#### Članak 29.

#### **Pristupanje**

1. Ovaj Sporazum otvoren je za pristupanje svakoj vladi kako je definirana u članku 4. stavku 3., a koja mu može pristupiti pod uvjetima koje utvrđuje Vijeće članova i koji posebno obuhvaćaju broj participacijskih udjela i rok za polaganje isprava o pristupu. Te uvjete Vijeće članova prosljeđuje depozitaru. Postupak otvaranja procesa pristupanja, pregovore o pristupanju i povezane odredbe utvrđuje Vijeće članova u Poslovniku.
2. Kada se zakluče pregovori o pristupanju utvrđeni u Poslovniku, Vijeće članova donosi odluku o pristupanju u skladu s postupkom iz članka 10.
3. U trenutku pristupanja ugovorna stranka navodi se u Prilogu A ovom Sporazumu zajedno s participacijskim udjelima kojima raspolaže, a koji su utvrđeni u uvjetima pristupanja.
4. Pristupanje se provodi polaganjem isprave o pristupu kod depozitara. U ispravama o pristupu navodi se da vlada prihvaća sve uvjete koje je odredilo Međunarodno vijeće za masline.

#### Članak 30.

#### **Obavijest o privremenoj primjeni**

1. Vlada potpisnica koja namjerava ratificirati, prihvatiti ili odobriti ovaj Sporazum, ili vlada za koju je Vijeće članova utvrdilo uvjete pristupanja, no koja još nije bila u mogućnosti položiti svoju ispravu, može u bilo kojem trenutku obavijestiti depozitara da će privremeno primjenjivati ovaj Sporazum kada on stupi na snagu u skladu s člankom 31. ili, ako je već na snazi, od određenog datuma.
2. Vlada koja je u skladu sa stavkom 1. ovog članka obavijestila da će privremeno primjenjivati ovaj Sporazum kada on stupi na snagu ili, ako je već na snazi, od određenog datuma, od tog je trenutka ugovorna stranka. Ona ostaje ugovorna stranka do dana polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu.

#### Članak 31.

#### **Stupanje na snagu**

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu 1. siječnja 2017. pod uvjetom da barem pet ugovornih stranaka, koje su navedene u Prilogu A ovom Sporazumu i koje predstavljaju najmanje 80 % participacijskih udjela od ukupnih 1 000 participacijskih udjela, konačno potpiše ovaj Sporazum ili ga ratificira, prihvati ili odobri, ili ako mu pristupi.
2. Ako 1. siječnja 2017. ovaj Sporazum ne stupi na snagu u skladu sa stavkom 1. ovog članka, on privremeno stupa na snagu ako ga do tog datuma ugovorne stranke koje ispunjavaju uvjete u pogledu postotka iz stavka 1. ovog članka konačno potpišu ili ga ratificiraju, prihvate ili odobre, ili ako obavijeste depozitara da će ga privremeno primjenjivati.
3. Ako na dan 31. prosinca 2016. nisu ispunjeni uvjeti za stupanje na snagu iz stavka 1. ili 2. ovog članka, depozitar poziva ugovorne stranke koje su konačno potpisale ovaj Sporazum, ili su ga ratificirale, prihvale ili odobrile, ili su obavijestile depozitara da će ga privremeno primjenjivati, da odluče o tome hoće li ovaj Sporazum među njima stupiti na snagu konačno ili privremeno, u cijelosti ili djelomično, na dan koji one mogu odrediti.



4. Za svaku ugovornu stranku koja položi ispravu o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, ovaj Sporazum stupa na snagu na dan polaganja te isprave.

#### Članak 32.

##### Izmjene

1. Međunarodno vijeće za masline može posredstvom Vijeća članova izmijeniti ovaj Sporazum konsenzusom.
2. Vijeće članova utvrđuje dan do kojeg članovi moraju obavijestiti depozitara o svojem prihvaćanju predmetne izmjene.
3. Izmjena stupa na snagu 90 dana nakon što depozitar od svih članova zaprimi obavijest o njihovu prihvaćanju. Ako taj uvjet nije ispunjen na dan koji utvrdi Vijeće članova u skladu sa stavkom 2. ovog članka, izmjena se smatra povučenom.
4. Ažuriranja popisa ugovornih stranaka koji je naveden u Prilogu A u skladu s člankom 11. stavkom 5. ne smatraju se, za potrebe ovog članka, izmjenama.

#### Članak 33.

##### Povlačenje

1. Svaki se član može u bilo kojem trenutku nakon stupanja ovog Sporazuma na snagu povući iz njega slanjem pisane obavijesti o povlačenju depozitaru. Član istodobno pismeno obavješćuje Međunarodno vijeće za masline o svojoj odluci.
2. Povlačenje na temelju ovog članka počinje proizvoditi učinke 90 dana nakon što depozitar zaprimi obavijest.

#### Članak 34.

##### Isključenje

Ne dovodeći u pitanje članak 26., ako Vijeće članova zaključi da određeni član krši obveze koje su mu nametnute ovim Sporazumom i ako, osim toga, utvrdi da to kršenje ozbiljno šteti provedbi ovog Sporazuma, ono može na temelju obrazložene odluke koju su ostali članovi donijeli u odsutnosti predmetnog člana isključiti tog člana iz ovog Sporazuma. Međunarodno vijeće za masline odmah obavješćuje depozitara o svojoj odluci. Predmetni član prestaje biti stranka ovog Sporazuma 30 dana nakon datuma odluke Vijeća članova. Nakon datuma odluke o isključenju tog člana ne nastaje nikakva nova financijska obveza.

#### Članak 35.

##### Namirenje računâ

1. Vijeće članova određuje namirenje računâ na način koji smatra pravednim, uzimajući u obzir sve obveze koje imaju pravne posljedice za Međunarodno vijeće za masline i koje bi utjecale na članarine člana koji se povukao iz ovog Sporazuma ili koji je isključen iz Međunarodnog vijeća za masline ili je na bilo koji drugi način prestao biti stranka ovog Sporazuma, te vrijeme koje je potrebno za primjerenu tranziciju, posebno kada je takve obveze potrebno ukinuti.

Neovisno o odredbama prethodno navedenog podstavka, taj je član dužan podmiriti sve iznose koje duguje Međunarodnom vijeću za masline za razdoblje tijekom kojeg je bio član.

2. Po prestanku ovog Sporazuma nijedan član koji se nalazi u situaciji iz stavka 1. ovog članka nema pravo ni na koji dio prihoda od likvidacije ni drugu imovinu Međunarodnog vijeća za masline, niti ga se može teretiti jednim dijelom eventualnog deficita Međunarodnog vijeća za masline.

*Članak 36.***Trajanje, produljenje i prestanak**

1. Ovaj Sporazum ostaje na snazi do 31. prosinca 2026.
2. Vijeće članova može produljiti trajanje ovog Sporazuma. Vijeće članova obavješćuje depozitara o tom produljenju. Svaki član koji se ne slaže s takvim produljenjem ovog Sporazuma o tome obavješćuje Međunarodno vijeće za masline te prestaje biti ugovorna stranka ovog Sporazuma od početka razdoblja produljenja.
3. Ako je Vijeće članova prije 31. prosinca 2026., ili prije isteka razdoblja produljenja o kojem je ono odlučilo, u pregovorima dogovorilo novi sporazum koji još nije privremeno ili konačno stupio na snagu, ovaj Sporazum ostaje na snazi najdulje 12 mjeseci nakon datuma svojeg prestanka važenja do stupanja na snagu novog sporazuma.
4. Vijeće članova može konsenzusom donijeti odluku o prestanku ovog Sporazuma. Obveze članova nastavljaju se do datuma prestanka koji utvrdi Vijeće članova.
5. Neovisno o isteku ili prestanku ovog Sporazuma, Međunarodno vijeće za masline nastavlja postojati dok god je to potrebno radi provedbe svoje likvidacije, uključujući namirenje računa, te tijekom tog razdoblja ima ovlasti i dužnosti koje mogu biti potrebne u te svrhe.
6. Međunarodno vijeće za masline obavješćuje depozitara o svakoj odluci donesenoj u skladu s ovim člankom.

*Članak 37.***Rezerve**

Nijedna odredba ovog Sporazuma ne može biti predmet rezervi.

U POTVRDU TOGA niže potpisani, koji su za to propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Sporazum na navedene datume.

SASTAVLJENO u Ženevi 9. listopada 2015., pri čemu su tekstovi ovog Sporazuma na arapskom, engleskom, francuskom i španjolskom jeziku jednako vjerodostojni.

—

## PRILOG A

## PARTICIPACIJSKI UDJELI U PRORAČUNU ORGANIZACIJE UTVRĐENI U SKLADU S ČLANKOM 11.

Albanija	5
Alžir	19
Argentina	18
Crna Gora	5
Egipat	23
Europska unija	717
Irak	5
Iran (Islamska Republika)	5
Izrael	5
Jordan	8
Libanon	6
Libija	5
Maroko	41
Tunis	67
Turska	66
Urugvaj	5
<b>Ukupno:</b>	<b>1 000</b>

---

## PRILOG B

## NAZIVI I DEFINICIJE MASLINOVIH ULJA I ULJA KOMINE MASLINA

Nazivi maslinovih ulja i ulja komine maslina navedeni su u nastavku, zajedno s odgovarajućim definicijama za svaki naziv:

**I. Maslinova ulja**

- A. Djevičanska maslinova ulja: ulja dobivena od ploda masline (*Olea europaea* L.) isključivo mehaničkim ili drugim fizičkim postupcima u uvjetima, osobito toplinskim, koji ne uzrokuju pogoršanje ulja, te koja su obrađena samo pranjem, dekantiranjem, centrifugiranjem i filtriranjem. Djevičanska maslinova ulja razvrstavaju se i nazivaju kako slijedi:
- (a) djevičanska maslinova ulja pogodna za potrošnju:
    - i. ekstra djevičansko maslinovo ulje: djevičansko maslinovo ulje čija fizičko-kemijska i organoleptička svojstva odgovaraju trgovinskoj normi Međunarodnog vijeća za masline koja je predviđena za tu kategoriju;
    - ii. djevičansko maslinovo ulje: djevičansko maslinovo ulje čija fizičko-kemijska i organoleptička svojstva odgovaraju trgovinskoj normi Međunarodnog vijeća za masline koja je predviđena za tu kategoriju;
    - iii. obično djevičansko maslinovo ulje: djevičansko maslinovo ulje čija fizičko-kemijska i organoleptička svojstva odgovaraju trgovinskoj normi Međunarodnog vijeća za masline koja je predviđena za tu kategoriju <sup>(1)</sup>;
  - (b) djevičanska maslinova ulja koja je potrebno obraditi prije potrošnje:
    - i. djevičansko maslinovo ulje lampante: djevičansko maslinovo ulje čija fizičko-kemijska i organoleptička svojstva odgovaraju trgovinskoj normi Međunarodnog vijeća za masline koja je predviđena za tu kategoriju. Namijenjeno je rafiniranju kako bi se moglo upotrebljavati u prehrani ljudi ili je namijenjeno u tehničke svrhe.
- B. Rafinirano maslinovo ulje: maslinovo ulje dobiveno rafiniranjem djevičanskih maslinovih ulja, čija fizičko-kemijska i organoleptička svojstva odgovaraju trgovinskoj normi Međunarodnog vijeća za masline koja je predviđena za tu kategoriju <sup>(2)</sup>.
- C. Maslinovo ulje sastavljeno od rafiniranog maslinova ulja i djevičanskih maslinovih ulja: ulje koje se sastoji od mješavine rafiniranog maslinova ulja i djevičanskih maslinovih ulja pogodnih za potrošnju, čija fizičko-kemijska svojstva odgovaraju trgovinskoj normi Međunarodnog vijeća za masline koja je predviđena za tu kategoriju.

**II. Ulje komine maslina <sup>(3)</sup>**

Ulje komine maslina dobiva se obradom komine maslina otapalima ili drugim fizičkim postupcima te ne uključuje ulja dobivena postupkom reesterifikacije ni bilo koju mješavinu s uljima drugih vrsta. Razvrstava se kako slijedi:

- A. Sirovo ulje komine maslina: ulje komine maslina čija fizičko-kemijska svojstva odgovaraju trgovinskoj normi Međunarodnog vijeća za masline koja je predviđena za tu kategoriju. Namijenjeno je rafiniranju kako bi se moglo upotrebljavati u prehrani ljudi ili je namijenjeno u tehničke svrhe.
- B. Rafinirano ulje komine maslina: ulje dobiveno rafiniranjem sirovog ulja komine maslina, čija fizičko-kemijska svojstva odgovaraju trgovinskoj normi Međunarodnog vijeća za masline koja je predviđena za tu kategoriju <sup>(4)</sup>.
- C. Ulje komine maslina sastavljeno od rafiniranog ulja komine maslina i djevičanskih maslinovih ulja: ulje koje se sastoji od mješavine rafiniranog ulja komine maslina i djevičanskih maslinovih ulja pogodnih za potrošnju, čija fizičko-kemijska svojstva odgovaraju trgovinskoj normi Međunarodnog vijeća za masline koja je predviđena za tu kategoriju. Ono se ni u kojem slučaju ne može nazivati „maslinovim uljem”.

<sup>(1)</sup> Taj se proizvod može prodati izravno potrošaču samo ako je to dozvoljeno u zemlji maloprodaje. Ako to nije slučaj, naziv tog proizvoda mora biti u skladu sa zakonskim odredbama predmetne zemlje.

<sup>(2)</sup> Taj se proizvod može prodati izravno potrošaču samo ako je to dozvoljeno u zemlji maloprodaje.

<sup>(3)</sup> Ulje komine maslina ne može se prodavati pod nazivom ili definicijom „maslinovo ulje”.

<sup>(4)</sup> Taj se proizvod može prodati izravno potrošaču samo ako je to dozvoljeno u zemlji maloprodaje.

## PRILOG C

**VRSTE I DEFINICIJE STOLNIH MASLINA**

Stolne se masline razvrstavaju u jednu od sljedećih vrsta:

- i. Zelene masline: plodovi koji se beru tijekom razdoblja dozrijevanja, prije nego što promijene boju, kada dosegnu svoju uobičajenu veličinu. Mogu biti od zelene do blijedožute boje.
- ii. Masline koje poprimaju boju: plodovi se beru prije potpunog dozrijevanja, dok mijenjaju boju. Mogu biti od ružičaste do tamnocrvene ili smeđe boje.
- iii. Crne masline: plodovi se beru kada potpuno dozriju ili tek nešto prije toga. Mogu biti od crvenkastocrne preko crnoljubičaste, tamnoljubičaste ili crnozelene do tamnosmeđe boje.

Načini pripreme za stavljanje na tržište stolnih maslina, uključujući određene načine prerade, uređeni su važećim trgovinskim normama Međunarodnog vijeća za masline.

---